

BORMANN[®]

PRO

Built to last.



BWR5516

065104

BWR5530

065272

EN FR

IT EL

BG SL

RO HR

v2.2



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM



SAFETY INSTRUCTIONS

Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the machine, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.

- Wear safety shoes and gloves.
- Do not insert fingers or feet into the guard net.
- Forbid anyone to be under or near the fork arms when they are in the upper position.
- Do not use the machine as a vehicle jack.
- Do not lift or lower loads that are placed near the edge of the fork arms.
- Do not handle swinging loads.
- Make sure that foodstuffs do not come into direct contact with the fork arms.
- Do not use the machine in explosive atmospheres.
- Before transporting loads with the machine, make sure that its fork arms are in the lowest position.
- Always use the brake before loading and unloading.
- Do not overload the machine.
- Keep the nameplate and all safety decals clean and readable.
- To avoid impairing the machine's stability, special precautions must be taken during operation of the unit, loading or unloading, with the fork arms in the upper position:
 - The machine must be moved slowly and smoothly.
 - While moving, make sure that no part of the fork arms or of the load comes in contact with an obstacle.
 - Before lowering the fork arms, make sure that no obstacle is below them.
 - If it is necessary to move the machine on a small slope, the gradient must be no more than 2% and the machine must be unladen, with the fork arms facing downgrade.

TECHNICAL DATA

Model	BWR5516	BWR5530
Maximum loading weight	1 ton	1 ton
Minimum loading height	90 mm	90 mm
Maximum lifting height	1.6 m	3 m
Dimensions of forks	1150 × 560 mm (for euro pallets)	1150 × 560 mm (for euro pallets)
Wheels	Nylon (back wheels with brake)	Nylon (back wheels with brake)
Protective screen	Iron net	Iron net
Weight	182 kg	298 kg

WORK AREA REQUIREMENTS

- The ambient temperature must be -25~+45°C.
- The floor must be even, smooth and hard.
- The gradient of the ground must be less than 2%.
- The ambient lighting must be at least 50 lux.

OPERATING INSTRUCTIONS

- Oil should be filtered clean and maintained at a sufficient level.
- Before operating the machine, make sure that every structure is normal and every joint part is tight.
- Loads must be placed on the fork arms uniformly.
- Make sure that heavy loads do not remain on the fork arms for an extended period of time after finishing work with the machine.
- When a load is lowered, the pedal should be trod lightly and slowly in order not to lower the load suddenly and cause unsafe situations.

OTHER GENERAL INFORMATION

- Use only qualified spare parts.
- When slinging the machine into a container or in a vehicle, a steel rope about 1.5 meters long is needed.
- Be sure of the tightness of the steel rope and that the lifting equipment used can lift the machine.
- The correct slinging position is shown in figure 1 (see next page).

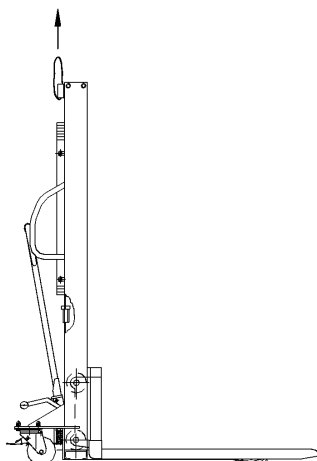


Fig. 1

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
The hoisting height does not reach the rated value	Insufficient oil	Unscrew the oil plug, refill filtered clean oil, then tighten the oil plug
The fork arm cannot be lifted when pulling the handle	<ol style="list-style-type: none"> 1. The oil viscosity is too high or there is no oil in the machine. 1. There is impurity in the oil. 3. Release valve, pedal or extension spring is ineffective or not at the highest closing position or jammed by foreign matter. 4. Pedal or release valve has not been adjusted to proper position. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Replace the oil or refill the appropriate amount of oil. 2. Remove impurity or replace the oil. 3. Check the extension spring, regulate the pedal at the highest closing position, remove the impurity. 4. Release the extension spring and pedal-connecting bolt, adjust repeatedly until it is in proper position, then tighten the bolt and replace the extension spring.
The fork arm cannot be lowered	<ol style="list-style-type: none"> 1. Oil-release pedal has not been regulated. 2. Load that is positioned too far from the center of the fork arms has caused piston deformation. 	Regulate, repair or replace the piston rod or bearings as per the above-mentioned method
Oil leak	<ol style="list-style-type: none"> 1. The packing gasket is spoiled or ineffective. 2. There are holes and opening on parts of the machine. 3. Screwed joint is loose or packing gasket is not tight. 	Replace the packing gasket. Tighten, repair or replace parts

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Avertissement : Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser l'appareil. Le non-respect des avertissements et des instructions peut endommager la machine, des blessures physiques et/ou des dommages matériels. Conservez le manuel en lieu sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

- Porter des chaussures de sécurité et des gants.
- Ne pas introduire les doigts ou les pieds dans le filet de protection.
- Interdire à quiconque de se trouver sous ou à proximité des fourches lorsqu'elles sont en position haute.
- Ne pas utiliser l'appareil comme cric de véhicule.
- Ne pas soulever ou abaisser des charges placées près du bord des fourches.
- Ne pas manipuler de charges oscillantes.
- Veillez à ce que les aliments n'entrent pas en contact direct avec les fourchettes.
- Ne pas utiliser la machine dans des atmosphères explosives.
- Avant de transporter des charges avec la machine, assurez-vous que ses fourches sont dans la position la plus basse.
- Utilisez toujours le frein avant de charger et de décharger.
- Ne pas surcharger la machine.
- Veillez à ce que la plaque signalétique et tous les autocollants de sécurité soient propres et lisibles.
- Afin de ne pas compromettre la stabilité de la machine, des précautions particulières doivent être prises lors de l'utilisation de l'appareil, du chargement ou du déchargement, avec les fourches en position haute :
 - La machine doit être déplacée lentement et sans à-coups.
 - Pendant le déplacement, veillez à ce qu'aucune partie des fourches ou de la charge n'entre en contact avec un obstacle.
 - Avant d'abaisser les fourches, assurez-vous qu'aucun obstacle ne se trouve en dessous.
 - S'il est nécessaire de déplacer la machine sur une petite pente, celle-ci ne doit pas dépasser 2 % et la machine doit être à vide, les fourches orientées vers le bas de la pente.

DONNÉES TECHNIQUES

Modèle	BWR5516	BWR5530
Poids de chargement maximum	1 tonne	1 tonne
Hauteur minimale de chargement	90 mm	90 mm
Hauteur de levage maximale	1.6 m	3 m
Dimensions des fourches	1150 x 560 mm (pour europalettes)	1150 x 560 mm (pour europalettes)
Roues	Nylon (roues arrière avec frein)	Nylon (roues arrière avec frein)
Écran de protection	Filet de fer	Filet de fer
Poids	182 kg	298 kg

EXIGENCES RELATIVES AU LIEU DE TRAVAIL

- La température ambiante doit être de -25~+45°C.
- Le sol doit être plat, lisse et dur.
- La pente du terrain doit être inférieure à 2 %.
- L'éclairage ambiant doit être d'au moins 50 lux.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

- L'huile doit être filtrée et maintenue à un niveau suffisant.
- Avant d'utiliser la machine, assurez-vous que toutes les structures sont normales et que toutes les articulations sont bien serrées.
- Les charges doivent être placées sur les fourches de manière uniforme.
- Veillez à ce que les charges lourdes ne restent pas sur les fourches pendant une période prolongée après avoir terminé le travail avec la machine.
- Lorsqu'une charge est abaissée, il convient d'appuyer légèrement et lentement sur la pédale afin de ne pas abaisser la charge brusquement et de ne pas créer de situations dangereuses.

AUTRES INFORMATIONS GÉNÉRALES

- N'utilisez que des pièces de rechange qualifiées.
- Pour élinguer la machine dans un conteneur ou dans un véhicule, un câble d'acier d'environ 1,5 mètre de long est nécessaire.
- Assurez-vous que le câble d'acier est bien tendu et que l'équipement de levage utilisé peut soulever la machine.
- La position d'élingage correcte est illustrée à la figure 1 (voir page suivante).

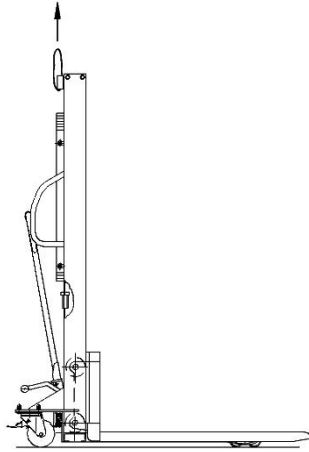


Fig. 1

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
La hauteur de levage n'atteint pas la valeur nominale	Huile insuffisante	Dévisser le bouchon d'huile, remplir d'huile filtrée propre, puis resserrer le bouchon d'huile.
La fourche ne peut pas être soulevée lorsque l'on tire sur la poignée	<ol style="list-style-type: none"> 1. La viscosité de l'huile est trop élevée ou il n'y a pas d'huile dans la machine. 1. L'huile contient des impuretés. 3. La soupape de déclenchement, la pédale ou le ressort d'extension est inefficace ou n'est pas dans la position de fermeture la plus élevée, ou est bloqué par un corps étranger. 4. La pédale ou la valve de déclenchement n'a pas été réglée dans la bonne position. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Remplacer l'huile ou remettre la quantité d'huile appropriée. 2. Éliminer les impuretés ou remplacer l'huile. 3. Contrôler le ressort d'extension, régler la pédale en position de fermeture maximale, éliminer les impuretés. 4. Relâcher le ressort d'extension et le boulon de connexion de la pédale, ajuster à plusieurs reprises jusqu'à ce que la position soit correcte, puis resserrer le boulon et remplacer le ressort d'extension.
La fourche ne peut pas être abaissée	<ol style="list-style-type: none"> 1. La pédale de déshuilage n'a pas été réglémentée. 2. Une charge positionnée trop loin du centre des fourches a provoqué une déformation du piston. 	Régler, réparer ou remplacer la tige de piston ou les paliers selon la méthode susmentionnée.
Fuite d'huile	<ol style="list-style-type: none"> 1. Le joint est abîmé ou inefficace. 2. Il y a des trous et des ouvertures sur certaines parties de la machine. 3. Le joint vissé est desserré ou le joint n'est pas étanche. 	Remplacer le joint. Serrer, réparer ou remplacer les pièces

* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques du produit sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant présentant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit ainsi que la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou mortelles. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Attenzione: Leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni alla macchina, lesioni fisiche e/o danni alle cose. Conservare il manuale in un luogo sicuro per future consultazioni.

- Indossare scarpe e guanti di sicurezza.
- Non inserire dita o piedi nella rete di protezione.
- Vietare a chiunque di trovarsi sotto o vicino alle forche quando sono in posizione superiore.
- Non utilizzare la macchina come cric per veicoli.
- Non sollevare o abbassare carichi che si trovano vicino al bordo delle forche.
- Non movimentare carichi oscillanti.
- Assicuratevi che gli alimenti non vengano a contatto diretto con le forchette.
- Non utilizzare la macchina in atmosfere esplosive.
- Prima di trasportare carichi con la macchina, accertarsi che le forche siano nella posizione più bassa.
- Utilizzare sempre il freno prima di caricare e scaricare.
- Non sovraccaricare la macchina.
- Mantenere la targhetta e tutte le decalcomanie di sicurezza pulite e leggibili.
- Per non compromettere la stabilità della macchina, è necessario adottare particolari precauzioni durante il funzionamento dell'unità, il carico o lo scarico, con le forche in posizione superiore:
 - La macchina deve essere spostata lentamente e senza intoppi.
 - Durante lo spostamento, assicurarsi che nessuna parte delle forche o del carico entri in contatto con un ostacolo.
 - Prima di abbassare le forche, accertarsi che non vi siano ostacoli al di sotto di esse.
 - Se è necessario spostare la macchina su una piccola pendenza, la pendenza non deve essere superiore al 2% e la macchina deve essere scarica, con le forche rivolte verso il basso.

DATI TECNICI

Modello	BWR5516	BWR5530
Peso massimo di carico	1 tonnellata	1 tonnellata
Altezza minima di carico	90 mm	90 mm
Altezza massima di sollevamento	1.6 m	3 m
Dimensioni delle forche	1150 × 560 mm (per europallet)	1150 × 560 mm (per europallet)
Ruote	Nylon (ruote posteriori con freno)	Nylon (ruote posteriori con freno)
Schermo protettivo	Rete di ferro	Rete di ferro
Peso	182 kg	298 kg

REQUISITI DELL'AREA DI LAVORO

- La temperatura ambiente deve essere di -25~+45°C.
- Il pavimento deve essere uniforme, liscio e duro.
- La pendenza del terreno deve essere inferiore al 2%.
- L'illuminazione ambientale deve essere di almeno 50 lux.

ISTRUZIONI PER L'USO

- L'olio deve essere filtrato in modo pulito e mantenuto a un livello sufficiente.
- Prima di mettere in funzione la macchina, accertarsi che ogni struttura sia normale e che ogni parte del giunto sia ben salda.
- I carichi devono essere posizionati sulle forche in modo uniforme.
- Assicursi che i carichi pesanti non rimangano sulle forche per un periodo di tempo prolungato dopo aver terminato il lavoro con la macchina.
- Quando si abbassa un carico, il pedale deve essere calpestato leggermente e lentamente, per evitare di abbassare il carico in modo improvviso e causare situazioni di pericolo.

ALTRE INFORMAZIONI GENERALI

- Utilizzare solo ricambi qualificati.
- Per imbracare la macchina in un container o in un veicolo, è necessaria una fune d'acciaio lunga circa 1,5 metri.
- Assicursi della tenuta della fune d'acciaio e che l'attrezzatura di sollevamento utilizzata possa sollevare la macchina.
- La corretta posizione di imbracatura è illustrata nella figura 1 (vedere pagina successiva).

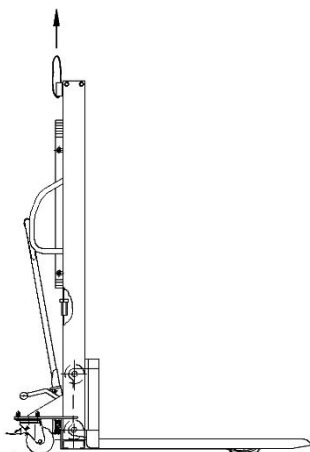


Fig. 1

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'altezza di sollevamento non raggiunge il valore nominale	Olio insufficiente	Svitare il tappo dell'olio, riempire di olio pulito filtrato, quindi serrare il tappo dell'olio
Non è possibile sollevare la forcella tirando l'impugnatura	<ol style="list-style-type: none"> 1. La viscosità dell'olio è troppo alta o non c'è olio nella macchina. 1. C'è un'impurità nell'olio. 3. La valvola di rilascio, il pedale o la molla di estensione sono inefficaci o non sono nella posizione di massima chiusura o sono bloccati da corpi estranei. 4. Il pedale o la valvola di rilascio non sono stati regolati nella posizione corretta. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sostituire l'olio o rabboccare la quantità di olio appropriata. 2. Eliminare le impurità o sostituire l'olio. 3. Controllare la molla di estensione, regolare il pedale nella posizione di chiusura più alta, rimuovere le impurità. 4. Rilasciare la molla di estensione e il bullone di collegamento del pedale, regolare ripetutamente fino alla posizione corretta, quindi serrare il bullone e sostituire la molla di estensione.
La forcella non può essere abbassata	<ol style="list-style-type: none"> 1. Il pedale di rilascio dell'olio non è stato regolamentato. 2. Il carico posizionato troppo lontano dal centro delle forche ha causato la deformazione del pistone. 	Regolare, riparare o sostituire lo stelo del pistone o i cuscinetti secondo il metodo sopra descritto
Perdita di olio	<ol style="list-style-type: none"> 1. La guarnizione è rovinata o inefficace. 2. Ci sono fori e aperture su parti della macchina. 3. Il giunto avvitato è allentato o la guarnizione non è ben salda. 	Sostituire la guarnizione. Serrare, riparare o sostituire le parti

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano in modo significativo sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con le apparecchiature in dotazione. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν χρησιμοποιήσετε το περνοφόρο. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη του περνοφόρου, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

- Φορέστε παπούτσια και γάντια ασφαλείας.
- Μην βάζετε δάχτυλα ή πόδια μέσα στο προστατευτικό πλέγμα.
- Φροντίστε να μην βρίσκεται κανένας κοντά ή κάτω από τις περόνες όταν αυτές βρίσκονται στην πάνω θέση.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα ως γρύλο οχημάτων.
- Μην ανυψώνετε ή κατεβάζετε φορτία που είναι τοποθετημένα κοντά στις άκρες των περονών.
- Μην χειρίζεστε ταλαντευόμενα φορτία.
- Βεβαιωθείτε ότι τα τρόφιμα δεν έρχονται σε άμεση επαφή με τους τις περόνες.
- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Πριν από τη μεταφορά φορτίων με το μηχάνημα, βεβαιωθείτε ότι οι περόνες βρίσκονται στη χαμηλότερη θέση.
- Χρησιμοποιείτε πάντα το φρένο πριν από τη φόρτωση και την εκφόρτωση.
- Μην υπερφορτώνετε το μηχάνημα.
- Διατηρείτε την πινακίδα τύπου και όλα τα αυτοκόλλητα ασφαλείας καθαρά και ευανάγνωστα.
- Για να αποφεύγεται η μείωση της σταθερότητας του μηχανήματος, πρέπει να λαμβάνονται ειδικές προφυλάξεις κατά τη λειτουργία της μονάδας, φόρτωση ή εκφόρτωση, με τις περόνες στην πάνω θέση.
 - Το μηχάνημα πρέπει να κινείται αργά και ομαλά.
 - Κατά τη μετακίνηση, βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος των περονών ή του φορτίου δεν έρχεται σε επαφή με κάποιο εμπόδιο.
 - Πριν κατεβάσετε τις περόνες, βεβαιωθείτε ότι κανένα εμπόδιο δεν βρίσκεται κάτω από αυτές.
 - Εάν είναι απαραίτητο να μετακινηθεί το μηχάνημα σε έδαφος με μικρή κλίση, η κλίση δεν πρέπει να υπερβαίνει το 2%, δεν πρέπει να υπάρχει φορτίο πάνω στις περόνες και οι περόνες πρέπει να είναι στραμμένες προς τα κάτω.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BWR5516	BWR5530
Μέγιστο βάρος φόρτωσης	1 τόνου	1 τόνου
Ελάχιστο ύψος φόρτωσης	90 mm	90 mm
Μέγιστο ύψος ανύψωσης	1,6 m	3 m
Διαστάσεις πιρουινιών	1150 × 560 mm (για ευρωπαϊκές)	1150 × 560 mm (για ευρωπαϊκές)
Τροχοί	Nylon (οπίσθιοι τροχοί με φρένο)	Nylon (οπίσθιοι τροχοί με φρένο)
Προστατευτικό πλέγμα	Σιδερένιο	Σιδερένιο
Βάρος	182 kg	298 kg

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

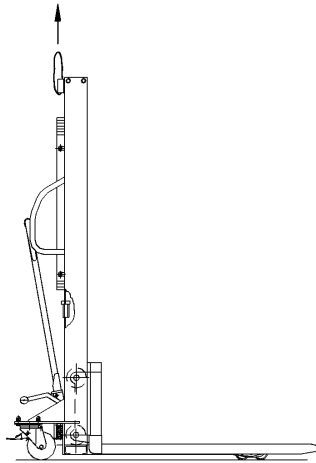
- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος πρέπει να είναι -25~+45°C.
- Το δάπεδο πρέπει να είναι επίπεδο, στερεό και λείο.
- Η κλίση του εδάφους πρέπει να είναι μικρότερη από 2%.
- Ο φωτισμός του περιβάλλοντος πρέπει να είναι τουλάχιστον 50 lux.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Το λάδι πρέπει να καθαρίζεται και να διατηρείται σε επαρκή στάθμη.
- Πριν από τη λειτουργία του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι κάθε δομή είναι δεν έχει υποστεί ζημιά και ότι κάθε σύνδεσμος είναι σφιχτός.
- Τα φορτία πρέπει να τοποθετούνται στις περόνες ομοιόμορφα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα βαριά φορτία δεν παραμένουν στις περόνες για εκτεταμένο χρονικό διάστημα μετά την ολοκλήρωση της εργασίας με το μηχάνημα.
- Κατά το κατέβασμα ενός φορτίου, το πεντάλ πρέπει να πατιέται ελαφρά και αργά, ώστε να μην κατεβαίνει το φορτίο απότομα και να μην προκαλούνται επικίνδυνες καταστάσεις.

ΆΛΛΕΣ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Χρησιμοποιείτε μόνο τα κατάλληλα ανταλλακτικά.
- Κατά την μετακίνηση του μηχανήματος σε ένα εμπορευματοκιβώτιο ή σε ένα όχημα, απαιτείται ένα χαλύβδινο σχοινί μήκους περίπου 1,5 μέτρου.
- Βεβαιωθείτε ότι το χαλύβδινο σχοινί είναι επαρκούς αντοχής και ότι ο χρησιμοποιούμενος ανυψωτικός εξοπλισμός μπορεί να ανυψώσει το μηχάνημα.
- Η σωστή θέση που πρέπει να τοποθετηθεί το σχοινί απεικονίζεται στο σχήμα 1 (βλ. επόμενη σελίδα).



Σχ. 1

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το ύψος ανύψωσης δεν φτάνει την ονομαστική τιμή	Ανεπαρκές λάδι	Ξεβιδώστε την τάπα λαδιού, ξαναγεμίστε φιλτραρισμένο καθαρό λάδι και, στη συνέχεια, σφίξτε την τάπα λαδιού
Οι περόνες δεν ανυψώνονται κατά το τράβηγμα της λαβής.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Το ιξώδες του λαδιού είναι πολύ υψηλό ή δεν υπάρχει λάδι στο μηχανήμα. 1. Υπάρχει ακαθαρσία στο λάδι. 3. Η βαλβίδα απελευθέρωσης, το πεντάλ ή το ελατήριο εφελκυσμού δεν λειτουργούν κανονικά ή δεν βρίσκονται στην υψηλότερη θέση κλεισίματος ή έχουν μπλοκαριστεί από ξένα σώματα. 4. Το πεντάλ ή η βαλβίδα απελευθέρωσης δεν έχει ρυθμιστεί στη σωστή θέση. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Αλλάξτε το λάδι ή συμπληρώστε με την κατάλληλη ποσότητα λαδιού. 2. Αφαιρέστε την ακαθαρσία ή αλλάξτε το λάδι. 3. Ελέγξτε το ελατήριο εφελκυσμού, ρυθμίστε το πεντάλ στην υψηλότερη θέση κλεισίματος, αφαιρέστε την ακαθαρσία. 4. Απελευθερώστε το ελατήριο εφελκυσμού και τον μπουλόνι σύνδεσης του πεντάλ, ρυθμίστε επανειλημμένα μέχρι να βρεθεί στη σωστή θέση, στη συνέχεια σφίξτε το μπουλόνι και αντικαταστήστε το ελατήριο εφελκυσμού.
Οι περόνες δεν κατεβαίνουν	<ol style="list-style-type: none"> 1. Το πεντάλ απελευθέρωσης λαδιού δεν έχει ρυθμιστεί. 2. Φορτίο που έχει τοποθετηθεί πολύ μακριά από το κέντρο των περονών έχει προκαλέσει παραμόρφωση του εμβόλου. 	Ρυθμίστε, επισκευάστε ή αντικαταστήστε το βάκτρο εμβόλου ή τα έδρανα με τη μέθοδο που αναφέρεται παραπάνω
Διαρροή λαδιού	<ol style="list-style-type: none"> 1. Η φλάντζα έχει υποστεί ζημιά. 2. Υπάρχουν οπές και ανοίγματα σε μέρος του μηχανήματος. 3. Ο βιδωτός σύνδεσμος είναι χαλαρός ή η φλάντζα δεν είναι σφικτή. 	Αντικαταστήστε τη φλάντζα. Σφίξτε, επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα εξαρτήματα

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του χειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на машината, физическо нараняване и/или повреда на имущество. Съхранявайте ръководството на безопасно място за бъдещи справки.

- Носете предпазни обувки и ръкавици.
- Не вкарвайте пръсти или крака в предпазната мрежа.
- Забранете на когото и да било да се намира под или близо до вилиците, когато те са в горно положение.
- Не използвайте машината като повдигач за автомобил.
- Не повдигайте и не спускайте товари, които са поставени близо до ръба на вилиците.
- Не боравете с люлеещи се товари.
- Уверете се, че хранителните продукти не влизат в пряк контакт с вилиците.
- Не използвайте машината във взривоопасна атмосфера.
- Преди да транспортирате товари с машината, се уверете, че вилиците са в най-ниско положение.
- Винаги използвайте спирачката преди товарене и разтоварване.
- Не претоварвайте машината.
- Поддържайте табелката с името и всички етикети за безопасност чисти и четливи.
- За да не се наруши стабилността на машината, трябва да се вземат специални предпазни мерки по време на работа с уреда, при товарене или разтоварване, когато вилиците са в горно положение:
 - Машината трябва да се движи бавно и плавно.
 - По време на движение се уверете, че нито една част от вилиците или товара не е в контакт с препятствие.
 - Преди да спуснете вилиците, се уверете, че под тях няма препятствия.
 - Ако е необходимо машината да се движи по малък наклон, наклонът не трябва да е по-голям от 2 % и машината трябва да е ненатоварена, с вилици, обърнати надолу.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BWR5516	BWR5530
Максимално тегло при натоварване	1 тон	1 тон
Минимална височина на натоварване	90 мм	90 мм
Максимална височина на повдигане	1.6 м	3 м
Размери на вилиците	1150 × 560 мм (за европалети)	1150 × 560 мм (за европалети)
Колела	Найлон (задни колела със спирачка)	Найлон (задни колела със спирачка)
Защитен екран	Желязна мрежа	Желязна мрежа
Тегло	182 кг	298 кг

ИЗИСКВАНИЯ ЗА РАБОТНАТА ЗОНА

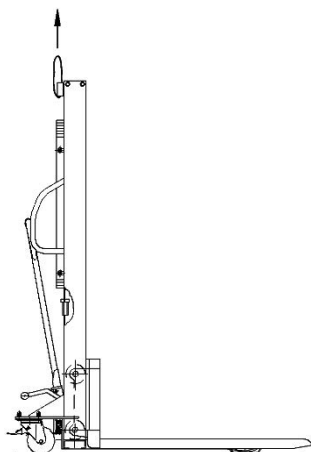
- Температурата на околната среда трябва да бъде -25~+45°C.
- Подът трябва да е равен, гладък и твърд.
- Наклонът на терена трябва да е по-малък от 2%.
- Околното осветление трябва да е поне 50 лукса.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

- Маслото трябва да се филтрира чисто и да се поддържа на достатъчно ниво.
- Преди да започнете работа с машината, се уверете, че всяка структура е нормална и всяка част от съединението е здраво закрепена.
- Товарите трябва да се поставят равномерно върху вилиците.
- Уверете се, че тежките товари не остават върху вилиците за продължителен период от време след приключване на работата с машината.
- Когато се спуска товар, педалът трябва да се натиска леко и бавно, за да не се спусне товара внезапно и да се предизвикат опасни ситуации.

ДРУГА ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

- Използвайте само квалифицирани резервни части.
- При поставяне на машината в контейнер или в превозно средство е необходимо стоманено въже с дължина около 1,5 метра.
- Уверете се, че стоманеното въже е здраво и че използваното подемно оборудване може да повдигне машината.
- Правилното положение на прашката е показано на фигура 1 (вж. следващата страница).



Фиг. 1

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Височината на повдигане не достига номиналната стойност	Недостатъчно количество масло	Отвийте пробката за масло, напълнете я с филтрирано чисто масло и затегнете пробката за масло
Вилцата не може да бъде повдигната при издърпване на дръжката	<ol style="list-style-type: none"> 1. Вискозитетът на маслото е твърде висок или в машината няма масло. 1. В маслото има примеси. 3. Освобождаващият клапан, педалът или удължителната пружина са неефективни или не са в най-високото положение на затваряне, или са блокирани от чужди тела. 4. Педалът или освобождаващият вентил не са регулирани в правилно положение. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Подменете маслото или налейте отново необходимото количество масло. 2. Отстранете замърсяването или сменете маслото. 3. Проверете разтегателната пружина, регулирайте педала в най-високото положение на затваряне, отстранете замърсяването. 4. Освободете удължителната пружина и свързващия болт на педала, регулирайте го многократно, докато заеме правилната позиция, след което затегнете болта и заменете удължителната пружина.
Вилцата не може да се спусне	<ol style="list-style-type: none"> 1. Педалът за освобождаване на масло не е регулиран. 2. Товар, който е разположен твърде далеч от центъра на вилците, е причинил деформация на буталото. 	Регулирайте, ремонтирайте или заменете буталния прът или лагерите съгласно горепосочения метод
Теч на масло	<ol style="list-style-type: none"> 1. Уплътнението е повредено или неефективно. 2. По частите на машината има отвори и дупки. 3. Винтовото съединение е разхлабено или уплътнението не е здраво. 	Сменете уплътнението на уплътнителя. Затегнете, ремонтирайте или сменете частите

* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички дейности по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервиз на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с неосигурено оборудване може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

VARNOSTNA NAVODILA

Opozorilo: Pred uporabo natančno preberite priročnik. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči poškodbe stroja, telesne poškodbe in/ali materialna škoda. Priročnik shranite na varnem mestu za kasnejšo uporabo.

- Nosite varnostne čevlje in rokavice.
- V zaščitno mrežo ne vstavljajte prstov ali nog.
- Ko so vilice v zgornjem položaju, se pod njimi ali v njihovi bližini ne sme nahajati nihče.
- Naprave ne uporabljajte kot dvigalo za vozila.
- Ne dvigujte ali spuščajte tovora, ki je postavljen blizu roba vilic.
- Ne ravnajte z nihajočimi bremenami.
- Poskrbite, da živila ne pridejo v neposreden stik z vilicami.
- Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih.
- Pred prevozom tovora s strojem se prepričajte, da so vilice v najnižjem položaju.
- Pred natovarjanjem in raztovarjanjem vedno uporabite zavoro.
- Ne preobremenite stroja.
- Ohranjajte tablico z imenom in vse varnostne nalepke čiste in čitljive.
- Da ne bi poslabšali stabilnosti stroja, je treba med delovanjem enote, natovarjanjem ali raztovarjanjem, ko so vilice v zgornjem položaju, upoštevati posebne previdnostne ukrepe:
 - Stroj je treba premikati počasi in gladko.
 - Med premikanjem pazite, da se noben del vilic ali tovora ne dotakne ovire.
 - Preden spustite vilice, se prepričajte, da pod njimi ni nobene ovire.
 - Če je treba stroj premikati po majhnem pobočju, mora biti naklon največ 2 %, stroj pa mora biti neobremenjen in z vilicami obrnjen navzdol.

TEHNIČNI PODATKI

Model	BWR5516	BWR5530
Največja teža tovora	1 tona	1 tona
Najmanjša nakladalna višina	90 mm	90 mm
Največja višina dviga	1.6 m	3 m
Dimenzije vilic	1150 × 560 mm (za euro palete)	1150 × 560 mm (za euro palete)
Kolesa	Najlon (zadnja kolesa z zavoro)	Najlon (zadnja kolesa z zavoro)
Zaščitni zaslon	Železna mreža	Železna mreža
Teža	182 kg	298 kg

ZAHTEV ZA DELOVNO OBMOČJE

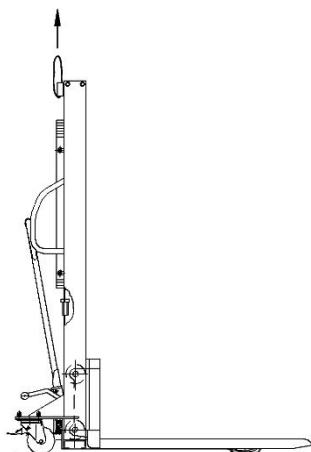
- Temperatura okolice mora biti -25~+45°C.
- Tla morajo biti ravna, gladka in trda.
- Nagib tal mora biti manjši od 2 %.
- Osvetlitev okolice mora biti vsaj 50 lukssov.

NAVODILA ZA UPORABO

- Olje je treba filtrirati čisto in ga vzdrževati na zadostni ravni.
- Pred uporabo stroja se prepričajte, da so vse strukture normalne in da so vsi deli spojev tesni.
- Tovor mora biti na vilicah nameščen enakomerno.
- Poskrbite, da težka bremena ne ostanejo na vilicah dlje časa po končanem delu s strojem.
- Pri spuščanju tovora je treba pedal pritiskati rahlo in počasi, da se tovor ne spusti nenadoma in ne povzroči nevarnih situacij.

DRUGE SPLOŠNE INFORMACIJE

- Uporabljajte samo kvalificirane nadomestne dele.
- Pri obešanju stroja v zabojnik ali v vozilo je potrebna jeklena vrv, dolga približno 1,5 metra.
- Prepričajte se, da je jeklena vrv napeta in da lahko uporabljena dvižna oprema dvigne stroj.
- Pravilen položaj za obešanje je prikazan na sliki 1 (glejte naslednjo stran).



Slika 1

ODPRAVLJANJE TEŽAV

Problem	Možen vzrok	Rešitev
Višina dvigala ne doseže nazivne vrednosti	Nezadostna količina olja	Odvijte oljni čep, napolnite filtrirano čisto olje in zategnite oljni čep
Vilic ni mogoče dvigniti, če potegnete ročaj	<ol style="list-style-type: none"> 1. Viskoznost olja je previsoka ali pa v stroju ni olja. 1. V olju je nečistoča. 3. Sprostitveni ventil, pedal ali podaljšek vzmeti je neučinkovit ali ni v najvišjem zapiralnem položaju ali je zataknen s tučki. 4. Pedal ali sprostitveni ventil nista nastavljena v ustrezen položaj. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zamenjajte olje ali dolijte ustrezno količino olje. 2. Odstranite nečistoče ali zamenjajte olje. 3. Preverite raztezno vzmet, uravnajte pedal v najvišjem položaju zapiranja, odstranite nečistoče. 4. Sprostite podaljševalno vzmet in vijak za povezavo pedala, večkrat nastavite, dokler ni v pravilnem položaju, nato zategnite vijak in zamenjajte podaljševalno vzmet.
Vilice ni mogoče spustiti	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pedala za sproščanje olja niso bila urejena. 2. Zaradi bremena, ki je preveč oddaljeno od sredine vilic, je prišlo do deformacije bata. 	Uredite, popravite ali zamenjajte batno palico ali ležaje v skladu z zgoraj navedeno metodo
Puščanje olja	<ol style="list-style-type: none"> 1. Tesnilo je pokvarjeno ali neučinkovito. 2. Na delih stroja so luknje in odprtine. 3. Vijačni spoj je zrahljan ali tesnilo ni tesno. 	Zamenjajte tesnilo. Zategnite, popravite ali zamenjajte dele

* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnovne in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priručnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, lahko vsa popravila, preglede ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljajo le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči motnje v delovanju ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik nista odgovorna za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Avertisment: Citiți cu atenție manualul înainte de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la deteriorarea aparatului, vătămări corporale și/sau daune materiale. Păstrați manualul într-un loc sigur pentru referințe viitoare.

- Purtați încălțăminte de siguranță și mănuși.
- Nu introduceți degetele sau picioarele în plasa de protecție.
- Interziceți nimănui să se afle sub sau în apropierea furcilor atunci când acestea se află în poziția superioară.
- Nu utilizați aparatul ca un cric pentru vehicule.
- Nu ridicați sau coborâți încărcături care sunt plasate în apropierea marginii furcilor.
- Nu manipulați încărcături oscilante.
- Asigurați-vă că produsele alimentare nu intră în contact direct cu furculițele.
- Nu utilizați aparatul în atmosfere explozive.
- Înainte de a transporta încărcături cu mașina, asigurați-vă că furcile acestora sunt în poziția cea mai joasă.
- Folosiți întotdeauna frâna înainte de încărcare și descărcare.
- Nu suprasolicitați aparatul.
- Păstrați plăcuța de identificare și toate autocolantele de siguranță curate și lizibile.
- Pentru a evita afectarea stabilității mașinii, trebuie să se ia măsuri speciale de precauție în timpul funcționării unității, încărcării sau descărcării, cu furcile în poziția superioară:
 - Mașina trebuie să se deplaseze încet și fără probleme.
 - În timpul deplasării, asigurați-vă că nicio parte a furcilor sau a încărcăturii nu intră în contact cu un obstacol.
 - Înainte de a coborî furcile, asigurați-vă că sub ele nu se află niciun obstacol.
 - Dacă este necesar să se deplaseze utilajul pe o pantă mică, panta nu trebuie să fie mai mare de 2%, iar utilajul trebuie să fie descărcat, cu furcile orientate în jos.

DATE TEHNICE

Model	BWR5516	BWR5530
Greutatea maximă de încărcare	1 tonă	1 tonă
Înălțimea minimă de încărcare	90 mm	90 mm
Înălțimea maximă de ridicare	1.6 m	3 m
Dimensiunile furcilor	1150 × 560 mm (pentru europaletă)	1150 × 560 mm (pentru europaletă)
Roți	Nylon (roți spate cu frână)	Nylon (roți spate cu frână)
Ecran de protecție	Plasă de fier	Plasă de fier
Greutate	182 kg	298 kg

CERINȚELE ZONEI DE LUCRU

- Temperatura ambiantă trebuie să fie de -25~+45°C.
- Podeaua trebuie să fie plană, netedă și tare.
- Panta terenului trebuie să fie mai mică de 2%.
- Iluminarea ambientală trebuie să fie de cel puțin 50 lux.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

- Uleiul trebuie să fie filtrat curat și menținut la un nivel suficient.
- Înainte de a pune în funcțiune mașina, asigurați-vă că fiecare structură este normală și că fiecare piesă de îmbinare este strânsă.
- Sarcinile trebuie să fie așezate uniform pe furci.
- Asigurați-vă că încărcăturile grele nu rămân pe furci pentru o perioadă lungă de timp după ce ați terminat lucrul cu mașina.
- Atunci când se coboară o sarcină, pedala trebuie călcată ușor și încet pentru a nu coborî brusc sarcina și a provoca situații nesigure.

ALTE INFORMAȚII GENERALE

- Utilizați numai piese de schimb calificate.
- Atunci când se agață mașina într-un container sau într-un vehicul, este necesară o frânghie de oțel de aproximativ 1,5 metri lungime.
- Asigurați-vă că frânghia de oțel este bine strânsă și că echipamentul de ridicare utilizat poate ridica mașina.
- Poziția corectă de legare este prezentată în figura 1 (a se vedea pagina următoare).

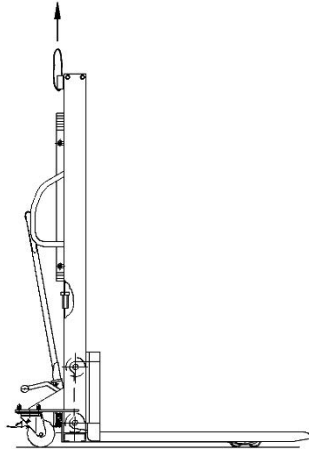


Fig. 1

DEPANARE

Problema	Cauza posibilă	Soluție
Înălțimea de ridicare nu atinge valoarea nominală	Ulei insuficient	Deșurubați bușonul de ulei, umpleți cu ulei curat filtrat, apoi strângeți bușonul de ulei
Furca nu poate fi ridicată atunci când se trage de mâner	<ol style="list-style-type: none"> Vâscozitatea uleiului este prea mare sau nu există ulei în mașină. Există impurități în ulei. Supapa de deblocare, pedala sau arcul de extensie este ineficientă sau nu se află în cea mai înaltă poziție de închidere sau este blocată de corpuri străine. Pedala sau supapa de eliberare nu a fost reglată în poziția corectă. 	<ol style="list-style-type: none"> Înlocuiți uleiul sau reumpleți cantitatea corespunzătoare de ulei. Îndepărtați impuritățile sau înlocuiți uleiul. Verificați arcul de extensie, reglați pedala la cea mai înaltă poziție de închidere, îndepărtați impuritățile. Eliberați arcul de extensie și șurubul de conectare a pedalei, reglați în mod repetat până când este în poziția corectă, apoi strângeți șurubul și înlocuiți arcul de extensie.
Furca nu poate fi coborâtă	<ol style="list-style-type: none"> Pedala de eliberare a uleiului nu a fost reglementată. Sarcina care este poziționată prea departe de centrul furcilor a cauzat deformarea pistonului. 	Reglați, reparați sau înlocuiți tija pistonului sau rulmenții conform metodei menționate mai sus
Scurgere de ulei	<ol style="list-style-type: none"> Garnitura este stricată sau ineficientă. Există găuri și deschideri pe anumite părți ale mașinii. Îmbinarea înșurubată este slăbită sau garnitura nu este etanșă. 	Înlocuiți garnitura de etanșare. Strângeți, reparați sau înlocuiți piesele

* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piese descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparare, inspecție sau înlocuire, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Funcționarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

UPUTE ZA SIGURNOST

Upozorenje: Prije upotrebe pažljivo pročitajte priručnik. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati oštećenjem stroja, tjelesnom ozljedom i/ili oštećenjem imovine. Priručnik čuvajte na sigurnom mjestu za buduće reference.

- Nosite sigurnosne cipele i rukavice.
- Ne umetajte prste ili noge u zaštitnu mrežu.
- Zabranjeno je bilo kome biti ispod ili blizu vilica kada su u gornjem položaju.
- Ne koristite stroj kao dizalicu za vozila.
- Ne podižite ili ne spuštajte terete koji su postavljeni blizu ruba vilica.
- Ne rukujte s oscilirajućim teretima.
- Pazite da hrana ne dođe u izravan kontakt s vilicama.
- Ne koristite stroj u eksplozivnim atmosferama.
- Prije transportiranja tereta strojem, provjerite jesu li vilice u najnižem položaju.
- Uvijek koristite kočnicu prije utovara i istovara.
- Ne preopterećujte stroj.
- Držite pločicu s imenom i sve sigurnosne naljepnice čistima i čitljivima.
- Da bi se izbjeglo narušavanje stabilnosti stroja, tijekom rada jedinice, utovara ili istovara, s vilicama u gornjem položaju, moraju se poduzeti posebne mjere opreza:
 - Stroj se mora kretati polako i glatko.
 - Tijekom kretanja pazite da nijedan dio vilica ili tereta ne dođe u kontakt s preprekom.
 - Prije spuštanja vilica, provjerite da ispod njih nema prepreka.
 - Ako je potrebno premjestiti stroj na malom nagibu, nagib ne smije biti veći od 2% i stroj mora biti neopterećen, s vilicama okrenutim prema dolje.

TEHNIČKI PODACI

Model	BWR5516	BWR5530
Maksimalna težina opterećenja	1 tona	1 tona
Minimalna visina opterećenja	90 mm	90 mm
Maksimalna visina dizanja	1,6 m	3 m
Dimenzije vilica	1150 × 560 mm (za euro palete)	1150 × 560 mm (za euro palete)
Kotači	Najlon (stražnji kotači s kočnicom)	Najlon (stražnji kotači s kočnicom)
Zaštitni ekran	Željezna mreža	Željezna mreža
Težina	182 kg	298 kg

ZAHTJEVI ZA RADNO PODRUČJE

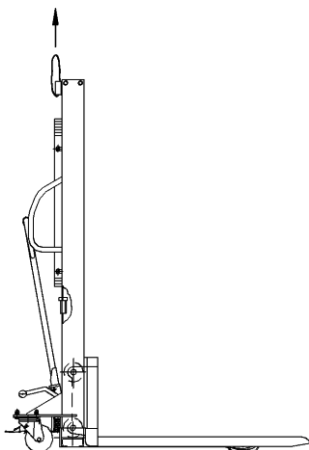
- Temperatura okoline mora biti -25~+45°C.
- Pod mora biti ravan, glatki i tvrd.
- Nagib tla mora biti manji od 2%.
- Osvjetljenje okoline mora biti najmanje 50 luksa.

UPUTE ZA RAD

- Ulje treba biti filtrirano čisto i održavano na dovoljnoj razini.
- Prije rada stroja, provjerite je li svaka struktura normalna i je li svaki spojni dio čvrst.
- Tereti moraju biti ravnomjerno postavljeni na vilice.
- Pazite da teški tereti ne ostaju na vilicama dulje vrijeme nakon završetka rada sa strojem.
- Kada se teret spušta, pedal treba lagano i polako pritisnuti kako se teret ne bi iznenada spustio i uzrokovao nesigurne situacije.

OSTALE OPĆE INFORMACIJE

- Koristite samo kvalificirane rezervne dijelove.
- Kada se stroj stavlja u kontejner ili u vozilo, potrebna je čelična užad duga oko 1,5 metara.
- Budite sigurni u čvrstoću čelične užadi i da dizalica koja se koristi može podići stroj.
- Ispravan položaj za podizanje prikazan je na slici 1 (vidi sljedeću stranicu).



Slika. 1

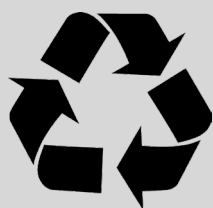
OTKLANJANJE POTEŠKOĆA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Visina dizanja ne doseže nominalnu vrijednost	Nedovoljno ulja	Odvrnite čep za ulje, napunite filtriranim čistim uljem, zatim zategnite čep za ulje
Vilica se ne može podići kada se povuče ručka	<ol style="list-style-type: none"> 1. Viskozitet ulja je previsok ili u stroju nema ulja. 1. U ulju ima nečistoća. 3. Ventil za ispuštanje, pedal ili opruga za produženje su neefikasni ili nisu u najvišem zatvorenom položaju ili su blokirani stranim tvarima. 4. Pedala ili ventil za otpuštanje nisu pravilno podešeni. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zamijenite ulje ili napunite odgovarajuću količinu ulja. 2. Uklonite nečistoće ili zamijenite ulje. 3. Provjerite oprugu za produženje, regulirajte pedalu na najvišem zatvorenom položaju, uklonite nečistoće. 4. Otpustite oprugu za produženje i pedalu-spojnu vijak, prilagodite ponovno dok ne bude na pravilnom mjestu, zatim zategnite vijak i zamijenite oprugu za produženje.
Vilica se ne može spustiti	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pedala za otpuštanje ulja nije regulirana. 2. Teret koji je postavljen predaleko od središta vilica uzrokovao je deformaciju klipa. 	Regulirajte, popravite ili zamijenite klip ili ležajevu prema gore navedenoj metodi
Curenje ulja	<ol style="list-style-type: none"> 1. Brtvena podloška je pokvarena ili ne djeluje. 2. Na dijelovima stroja postoje rupe i otvori. 3. Vijčani spoj je labav ili brtvena podloška nije čvrsta. 	Zamijenite brtvenu podlošku. Stisnite, popravite ili zamijenite dijelove

* Proizvođač zadržava pravo na manje promjene dizajna proizvoda i tehničkih specifikacija bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno ne utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koji držite u rukama mogu se odnositi i na druge modele proizvodne linije proizvođača sličnih značajki i možda nisu uključeni u proizvod koji ste upravo stekli.

* Da bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda te valjanost jamstva, sve popravke, inspekcije ili zamjene, uključujući održavanje i posebna podešavanja, moraju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neisporučenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik neće biti odgovorni za ozljede i štete nastale upotrebom neodgovarajuće opreme.



The instructions manual is also available in digital format on our website
www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας
www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".